

**Совет Безопасности**

Distr.: General
14 July 2020
Russian
Original: English

Письмо Председателя Совета Безопасности от 11 июля 2020 года на имя Генерального секретаря и постоянных представителей членов Совета Безопасности

Имею честь сослаться на содержащийся в документе S/2020/683 проект резолюции, который был представлен Российской Федерацией по пункту повестки дня “Положение на Ближнем Востоке”. В соответствии с изложенной в письме Председателя Совета Безопасности от 27 марта 2020 года (S/2020/253) процедурой голосования, которая была согласована членами Совета Безопасности в свете чрезвычайных обстоятельств, вызванных пандемией коронавирусной инфекции, за проект резолюции было подано четыре голоса (Вьетнам, Китай, Российская Федерация и Южная Африка) против семи (Бельгия, Германия, Доминиканская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция и Эстония) при четырех воздержавшихся (Индонезия, Нигер, Сент-Винсент и Гренадины и Тунис). Проект резолюции не принимается, поскольку он не получил необходимого количества голосов.

В соответствии с этой процедурой я прилагаю к настоящему письму тексты соответствующих документов:

- моего письма от 10 июля 2020 года на имя постоянных представителей членов Совета Безопасности, в котором был поставлен на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/2020/683 (см. приложение I и добавление к нему);
- ответных писем членов Совета Безопасности с изложением их национальных позиций по этому проекту резолюции (см. приложения II–XVI);
- заявлений, представленных впоследствии членами Совета Безопасности, с разъяснением их мотивов голосования (см. приложения XVII и XVIII).

Настоящее письмо и приложения к нему будут опубликованы в качестве официального документа Совета Безопасности.

(Подпись) Кристоф Хойген
Председатель Совета Безопасности



Приложение I

Письмо Председателя Совета Безопасности от 10 июля 2020 года на имя постоянных представителей членов Совета Безопасности

В соответствии с процедурой, которая была согласована членами Совета Безопасности в чрезвычайных обстоятельствах, вызванных пандемией COVID-19, и изложена в письме Председателя Совета Безопасности от 27 марта 2020 года на имя всех членов Совета (S/2020/253), я хотел бы обратить ваше внимание на следующее.

Члены Совета обсудили проект резолюции, представленный Российской Федерацией в связи с пунктом повестки дня “Положение на Ближнем Востоке”. Представлен рабочий вариант этого проекта резолюции, который содержится в документе S/2020/683 и прилагается к настоящему письму.

В своем качестве Председателя Совета Безопасности я ставлю вышеуказанный проект резолюции на голосование. Не подлежащий продлению двухчасовой период голосования по этому проекту резолюции начнется в 16 ч 00 мин в пятницу, 10 июля 2020 года, и завершится в 18 ч 00 мин в пятницу, 10 июля 2020 года.

Прошу вас представить ваши голоса по этому проекту резолюции (за, против или воздержался) и возможное разъяснение мотивов голосования, направив Директору Отдела по делам Совета Безопасности Секретариата Организации Объединенных Наций (egian@un.org) письмо за подписью постоянного представителя или временного поверенного в делах в течение вышеуказанного двухчасового периода, не подлежащего продлению.

В течение трех часов после завершения двухчасового периода голосования я намерен распространить письмо с указанием итогов голосования. Я намерен также провести видеоконференцию Совета Безопасности для объявления итогов голосования вскоре после завершения периода голосования, в 18 ч 30 мин в пятницу, 10 июля 2020 года.

(Подпись) Кристоф Хойсген
Председатель Совета Безопасности

Добавление

Организация Объединенных Наций

S/2020/683

**Совет Безопасности**Provisional
10 July 2020
Russian
Original : English**Российская Федерация: проект резолюции***Совет Безопасности,*

ссылаясь на свои резолюции 2042 (2012), 2043 (2012), 2118 (2013), 2139 (2014), 2165 (2014), 2175 (2014), 2191 (2014), 2209 (2015), 2235 (2015), 2254 (2015), 2258 (2015), 2268 (2016), 2286 (2016), 2332 (2016), 2336 (2016), 2393 (2017), 2401 (2018), 2449 (2018) и 2504 (2020), а также на заявления своего Председателя от 3 августа 2011 года (S/PRST/2011/16), 21 марта 2012 года (S/PRST/2012/6), 5 апреля 2012 года (S/PRST/2012/10), 2 октября 2013 года (S/PRST/2013/15), 24 апреля 2015 года (S/PRST/2015/10), 17 августа 2015 года (S/PRST/2015/15) и 8 октября 2019 года (S/PRST/2019/12),

вновь подтверждая твердую приверженность суверенитету, независимости, единству и территориальной целостности Сирии, а также целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций,

выражая серьезную озабоченность по поводу гуманитарной ситуации в Сирии и воздействия пандемии COVID-19, принимая во внимание, что пандемия является серьезным вызовом для системы здравоохранения, социально-экономического положения и гуманитарной ситуации в Сирии, и призывая оказывать гуманитарную помощь во всех районах Сирии,

напоминая о руководящих принципах оказания чрезвычайной гуманитарной помощи, как они определены в резолюции 46/182 Генеральной Ассамблеи, и вновь заявляя о том, что всем сторонам необходимо уважать и соблюдать соответствующие нормы международного гуманитарного права и руководящие принципы чрезвычайной гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций, подчеркивая, что при оказании гуманитарной помощи важно соблюдать принципы гуманности, нейтральности, беспристрастности и независимости, и напоминая также о важности того, чтобы гуманитарные грузы доходили до получателей, которым они предназначаются,

с удовлетворением отмечая улучшение положения дел с поставками гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций через линию противостояния и призывая все соответствующие стороны продолжать расширять гуманитарные операции через линию противостояния во всех частях Сирии,

определяя, что ужасающая гуманитарная ситуация в Сирии по-прежнему создает угрозу миру и безопасности в регионе,

особо отмечая, что согласно статье 25 Устава Организации Объединенных Наций государства-члены обязаны подчиняться решениям Совета и выполнять их,

1. *призывает* все стороны обеспечить основанное на твердых принципах, устойчивое и более эффективное оказание гуманитарной помощи Сирии;

2. *постановляет* продлить срок действия решений, содержащихся в пунктах 2 и 3 резолюции 2165 (2014) Совета Безопасности, на 12 месяцев, то есть до 10 июля 2021 года, исключая пункты пересечения границы в Эр Рамте, Эль-Ярубии и Баб-эс-Саляме;

3. *требует* далее, чтобы все стороны предоставляли безопасный, беспрепятственный и стабильный доступ автоколоннам с грузами гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций и ее партнеров-исполнителей во все запрошенные районы и ко всем группам населения на основе оценки потребностей Организацией Объединенных Наций во всех районах Сирии, в том числе в Идлибе;

4. *призывает* гуманитарные учреждения Организации Объединенных Наций улучшить наблюдение за доставкой и распределением грузов чрезвычайной помощи Организации Объединенных Наций и их доставкой внутри Сирии;

5. *просит* Генерального секретаря не позднее 31 августа представить доклад о прямом и косвенном воздействии односторонних принудительных мер, введенных в отношении Сирии, на социально-экономическое положение в стране и поставки гуманитарных грузов из других стран, в том числе по каналам гуманитарных учреждений, а также на сотрудничество между правительством Сирийской Арабской Республики и другими государствами-членами в экономической и гуманитарной областях,

6. *просит* Генерального секретаря ежемесячно информировать Совет в формате брифинга и на регулярной основе, не реже чем каждые 60 дней, представлять доклады об осуществлении резолюций 2139 (2014), 2165 (2014), 2191 (2014), 2258 (2015), 2332 (2016), 2393 (2017), 2401 (2018), 2449 (2018), 2504 (2020) и настоящей резолюции и о соблюдении их положений всеми соответствующими сторонами в Сирии и просит также Генерального секретаря и далее освещать в своих докладах воздействие односторонних принудительных мер на гуманитарную ситуацию, общие тенденции в части предоставления Организации Объединенных Наций гуманитарного доступа через линию противостояния и границы и включать в них подробную информацию о гуманитарной помощи, оказываемой в рамках трансграничных гуманитарных операций Организации Объединенных Наций, санкционированных резолюцией 2165 (2014) и настоящей резолюцией, в том числе о численности получателей помощи, местах ее доставки на районном уровне, количестве и характере доставленных грузов;

7. *вновь заявляет*, что в случае невыполнения настоящей резолюции или резолюций 2139 (2014), 2165 (2014) и 2191 (2014), 2258 (2015), 2332 (2016), 2393 (2017), 2401 (2018), 2449 (2018) и 2504 (2020) он будет принимать дальнейшие меры в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций;

8. *постановляет* продолжать активно заниматься этим вопросом.

Приложение II

Письмо Постоянного представителя Бельгии при Организации Объединенных Наций от 10 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаюсь на письмо Председателя Совета Безопасности от 10 июля, касающееся проекта резолюции, представленного Российской Федерацией по пункту повестки дня “Положение на Ближнем Востоке” (S/2020/683).

В соответствии с процедурой, установленной для принятия резолюций в нынешних чрезвычайных обстоятельствах, вызванных пандемией коронавирусной инфекции, Бельгия голосует против данного проекта резолюции. На данном этапе наша делегация не намерена разьяснять мотивы голосования.

(Подпись) Марк Пекстен де Бййтсверве
Посол
Постоянный представитель Бельгии при
Организации Объединенных Наций

Приложение III

Письмо Постоянного представителя Китая при Организации Объединенных Наций от 10 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Благодарю Вас и Ваших сотрудников за неизменную решительную поддержку в упрощении процедуры голосования.

Прошу принять к сведению, что Китай голосует за проект резолюции, представленный Российской Федерацией по пункту повестки дня “Положение на Ближнем Востоке” (S/2020/683).

(Подпись) **Чжан Цзюнь**
Посол
Постоянный представитель Китая при
Организации Объединенных Наций

Приложение IV**Письмо Специального посланника Доминиканской Республики
в Совете Безопасности от 10 июля 2020 года на имя Председателя
Совета Безопасности**

Ссылаюсь на Ваше письмо от 10 июля 2020 года, касающееся проекта резолюции Совета Безопасности S/2020/683, представленного по пункту повестки дня “Положение на Ближнем Востоке”.

По поручению своего правительства делегация Доминиканской Республики голосует против вышеупомянутого проекта резолюции.

(Подпись) Хосе Сингер **Вайзингер**
Посол
Специальный посланник Доминиканской
Республики в Совете Безопасности

Приложение V

Письмо Постоянного представителя Эстонии при Организации Объединенных Наций от 10 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

На основании соответствующих положений Устава Организации Объединенных Наций имею честь сообщить Вам, что наша делегация голосует против содержащегося в документе S/2020/683 проекта резолюции Совета Безопасности, представленного в связи с пунктом повестки дня «Положение на Ближнем Востоке» (трансграничная доставка гуманитарной помощи в Сирию) и вынесенного на голосование 10 июля 2020 года.

(Подпись) Свен Юргенсон
Посол
Постоянный представитель Эстонии при
Организации Объединенных Наций

Приложение VI

Письмо Постоянного представителя Франции при Организации Объединенных Наций от 10 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на французском языке]

В связи с письмом Председателя Совета Безопасности от 10 июля 2020 года, в котором всем членам Совета предлагается провести голосование по содержащемуся в документе S/2020/683 проекту резолюции по сирийскому трансграничному механизму доставки гуманитарной помощи, представленному Российской Федерацией в связи с пунктом повестки дня «Положение на Ближнем Востоке», Франция сообщает, что голосует против данного проекта резолюции.

(Подпись) **Николя де Ривьер**

Посол

Постоянный представитель Франции при
Организации Объединенных Наций

Приложение VII

Письмо Постоянного представителя Германии при Организации Объединенных Наций от 10 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь обратиться к Вам в ответ на письмо Председателя Совета Безопасности от 10 июля 2020 года о начале процедуры письменного голосования в соответствии с достигнутой между членами Совета Безопасности договоренностью.

Федеративная Республика Германия голосует по проекту резолюции, представленному Российской Федерацией в связи с пунктом повестки дня «Положение на Ближнем Востоке» и содержащемуся в документе S/2020/683, следующим образом:

Федеративная Республика Германия голосует против вышеуказанного проекта резолюции.

(Подпись) Кристоф Хойген

Посол
Постоянный представитель Германии при
Организации Объединенных Наций

Приложение VIII

Письмо Постоянного представителя Индонезии при Организации Объединенных Наций от 10 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Хотел бы сослаться на письмо Постоянного представителя Германии при Организации Объединенных Наций в его качестве Председателя Совета Безопасности от 10 июля 2020 года, касающееся представленного по пункту повестки дня «Положение на Ближнем Востоке» проекта резолюции (S/2020/683).

Настоящим сообщаю, что Индонезия воздержится при голосовании по данному проекту резолюции.

(Подпись) Диан Трианшах Джани
Посол
Постоянный представитель Индонезии при
Организации Объединенных Наций

Приложение IX

Письмо Постоянного представителя Нигера при Организации Объединенных Наций от 10 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Обращаюсь к Вам в связи с письмом Председателя Совета Безопасности от 10 июля 2020 года, в котором содержится призыв к членам Совета Безопасности проголосовать по проекту резолюции (S/2020/683), представленному Российской Федерацией в связи с пунктом повестки дня «Положение на Ближнем Востоке».

В соответствии с согласованными временными процедурами принятия резолюций в период действия ограничений, связанных с пандемией коронавирусной инфекции, имею честь сообщить, что Республика Нигер решила воздержаться при голосовании по указанному проекту резолюции.

(Подпись) Абду Абарри
Посол
Постоянный представитель Нигера при
Организации Объединенных Наций

Приложение X

Письмо Постоянного представителя Российской Федерации при Организации Объединенных Наций от 10 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь подтвердить получение Вашего письма от 10 июля 2020 года о начале процедуры голосования по проекту резолюции, касающемуся пункта повестки дня «Положение на Ближнем Востоке» (S/2020/683).

В соответствии с изложенной в письме Председателя Совета Безопасности от 27 марта 2020 года (S/2020/253) процедурой принятия резолюций Совета Безопасности, предусмотренной на период действия ограничений на передвижение в Нью-Йорке в связи с пандемией коронавирусной инфекции, имею честь сообщить Вам, что Российская Федерация голосует за проект резолюции S/2020/683.

(Подпись) Василий **Небензя**

Посол
Постоянный представитель Российской Федерации при
Организации Объединенных Наций

Приложение XI

Письмо Постоянного представителя Сент-Винсента и Гренадин при Организации Объединенных Наций от 10 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь сослаться на представленный Российской Федерацией проект резолюции (S/2020/683) о продлении действия сирийского трансграничного механизма.

В этой связи хотела бы сообщить Вам, что Сент-Винсент и Гренадины воздерживаются при голосовании по вышеупомянутому проекту резолюции.

(Подпись) Инга Ронда **Кинг**
Посол
Постоянный представитель Сент-Винсента и Гренадин при
Организации Объединенных Наций

Приложение XII

Письмо Постоянного представителя Южной Африки при Организации Объединенных Наций от 10 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаюсь на Ваше письмо от 10 июля 2020 года, касающееся содержащегося в документе S/2020/683 проекта резолюции Совета Безопасности, представленного в связи с пунктом повестки дня «Положение на Ближнем Востоке».

Делегация Южно-Африканской Республики голосует за вышеупомянутый проект резолюции.

(Подпись) Джерри Мэттьюз **Матжила**
Посол
Постоянный представитель Южной Африки при
Организации Объединенных Наций

Приложение XIII

Письмо Постоянного представителя Туниса при Организации Объединенных Наций от 10 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаясь на письмо Постоянного представителя Германии в его качестве Председателя Совета Безопасности от 10 июля 2020 года, касающееся содержащегося в документе S/2020/683 проекта резолюции, который был представлен Российской Федерацией в связи с пунктом повестки дня «Положение на Ближнем Востоке», я хотел бы сообщить Вам о том, что Тунис воздерживается при голосовании по вышеупомянутому проекту резолюции.

(Подпись) Каис **Кабтани**
Посол
Постоянный представитель Туниса при
Организации Объединенных Наций

Приложение XIV**Письмо исполняющего обязанности заместителя Постоянного представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии при Организации Объединенных Наций от 10 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности**

Ссылаясь на письмо Председателя Совета Безопасности от 10 июля, Соединенное Королевство голосует против содержащегося в документе S/2020/683 проекта резолюции, представленного в связи с пунктом повестки дня «Положение на Ближнем Востоке».

(Подпись) Джеймс Роско

Посол

Исполняющий обязанности заместителя Постоянного представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии при Организации Объединенных Наций

Приложение XV

Письмо Постоянного представителя Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций от 10 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Соединенные Штаты Америки голосуют против проекта резолюции, представленного Российской Федерацией в связи с пунктом повестки дня, озаглавленным «Положение на Ближнем Востоке» (S/2020/683).

(Подпись) Келли **Крафт**

Посол

Постоянный представитель Соединенных Штатов
Америки при Организации Объединенных Наций

Приложение XVI**Письмо Постоянного представителя Вьетнама при Организации Объединенных Наций от 10 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности**

Ссылаясь на письмо Председателя Совета Безопасности от 10 июля 2020 года, касающееся проекта резолюции, представленного в связи с пунктом повестки дня «Положение на Ближнем Востоке» и содержащегося в документе S/2020/683, настоящим я хотел бы сообщить Вам, что Вьетнам голосует за данный проект резолюции.

(Подпись) Данг Динь Куи
Посол
Постоянный представитель Вьетнама при
Организации Объединенных Наций

Приложение XVII**Заявление исполняющего обязанности заместителя
Постоянного представителя Соединенного Королевства
Великобритании и Северной Ирландии при Организации
Объединенных Наций Джеймса Роско**

Соединенное Королевство выражает свою неизменную признательность делегациям Германии и Бельгии за их решительные и принципиальные усилия по обеспечению того, чтобы Организация Объединенных Наций и гуманитарные партнеры могли удовлетворять потребности миллионов людей в Сирии.

Соединенное Королевство проголосовало против российского проекта резолюции (S/2020/683), в соответствии с которым был бы закрыт пограничный переход Баб-эс-Саляме на северо-западе Сирии, в результате чего 1,3 миллиона человек лишились бы доставляемой через границу помощи, от которой они зависят. Мы сожалеем, что Россия также настаивала на включении в проект резолюции формулировок, касающихся санкций. Члены Совета неоднократно ясно заявляли о том, что санкции не распространяются на продовольствие и медикаменты. Кроме того, санкции Соединенного Королевства и Европейского союза предусматривают исключения в отношении гуманитарной деятельности. Тяжелая гуманитарная ситуация в Сирии обусловлена в первую очередь действиями сирийского режима.

Мы, как и раньше, испытываем глубокое разочарование в связи с политизацией этого гуманитарного вопроса Россией и Китаем. Итоги этого голосования однозначно свидетельствуют о том, что большинство членов Совета разделяют наши опасения. Сейчас Россия и Китай уже дважды применили право вето в отношении текстов, которые позволили бы удовлетворить гуманитарные потребности жителей северо-западных районов Сирии и пользовались бы поддержкой всех остальных членов Совета Безопасности.

Мы настоятельно призываем Россию и Китай пересмотреть свою позицию и поддержать компромиссное решение, объединившись с остальными членами Совета во благо человечества.

Приложение XVIII

Заявление Постоянного представителя Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций Келли Крафт

После месяца переговоров подошел срок истечения действия мандата, который предусматривает оказание трансграничной гуманитарной помощи сирийскому народу. И в этот важный день — не раньше и не позже — Россия представила проект резолюции (S/2020/683), который является насмешкой над Советом и проявлением пренебрежения прямыми просьбами Организации Объединенных Наций и гуманитарных групп на местах, причем в нем не уделяется никакого внимания миллионам сирийцев, остро нуждающихся в помощи.

Текст, который сегодня представила Россия, был вполне предсказуемым; он отражает уже устоявшуюся практику и направлен на то, чтобы чинить препятствия, лгать, отрицать и отвлекать внимание. Российский проект весьма далек от того, чтобы обеспечить удовлетворение гуманитарных потребностей сирийского народа. Он содержит недостоверные и вводящие в заблуждение формулировки, которые касаются санкций в отношении режима Асада и явно направлены на то, чтобы отвлечь внимание от виновности Асада в гуманитарной катастрофе в Сирии. Кроме того, в нем предпринимается попытка распространить устоявшиеся ложные представления о том, что объем доставляемой трансграничной помощи увеличивается, несмотря на многочисленные доклады Генерального секретаря, в которых утверждается обратное, и ничего не говорится о политическом процессе при поддержке Совета Безопасности.

Ничего из перечисленного не приближает нас к оказанию помощи сирийцам, которые в ней нуждаются. Игра, которую ведет Российская Федерация, уже далеко не нова, но еще есть шанс исправить эту серьезную ошибку. Мы намерены и впредь поддерживать кураторов данного вопроса в их усилиях по сохранению доступа для оказания гуманитарной помощи сирийскому народу.
